

Доценко
(Академия управления
Министерства внутренних дел
Украины, Киев)

**Изучавање словенских језика, књижевности и култура као инословенских и страних:
Зборник теза и резимеа: Међународни симпозијум посвећен 130-годишњици Катедре за
руски језик и књижевности и 60-годишњици Славистичког друштва Србије. –
Београд: Чигоја штампа, 2008. - С. 61 – 62.**

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ИНТЕГРАЦИИ ЛИНГВИСТИКИ И ЮРИСПРУДЕНЦИИ В УКРАИНЕ

Антропоцентризация всех направлений науки сказывается и на определении основных направлений современной лингвистики. Сейчас актуальными стали исследования не формальной структуры языка, а особенностей реализации языковых средств в различных коммуникативных ситуациях. Такой подход определяет необходимость интеграции лингвистики с другими науками гуманитарного цикла. В последнее время ученые обратили внимание на феномен юридизации языка, что обусловило появления нового направления в лингвистике – юридического.

Юридическая лингвистика – молодая отрасль языкознания, предметом которой являются проблемы взаимодействия языка и права: определение правового статуса языка как государственного или официального, языковые техники нормопроектирования, толкования юридических текстов, лингвистическая экспертиология и т.п.

Юридиколо-лингвистические исследования имеют прикладной характер, потому в каждой стране, где развивается это научное направление, доминируют аспекты, актуальные для ее правовой системы. Так, если в России основу таких исследований составляют теория и практика лингвистических экспертиз конфликтных текстов (это направление представлено в работах членов Гильдии лингвистов-экспертов по документационным и информационным спорам, лингвоэкспертной лаборатории при Алтайском государственном университете, возглавляемой Н.Д. Голевым, А.Н. Баранова и др.), то для Украины такие вопросы, к сожалению, малоактуальны, поскольку, во-первых, украинским

законодательством среди криминалистических экспертиз предусмотрены лишь три вида, которые так или иначе связаны с лингвистическими знаниями: почерковедческая, автороведческая и экспертиза объектов интеллектуальной собственности, во-вторых, в украинских судах рассматривается очень немного дел по факту оскорбления чести, достоинства и деловой репутации граждан (такие действия в соответствии с законодательством Украины не являются сейчас преступлениями, а рассматриваются лишь как правонарушения). В отличие от России и Беларуси, где активно разрабатываются методики лингвистической экспертизы проектов нормативных актов, в Украине такая работа только лишь намечается (разрабатывается теоретическая база, неиспользуемая на практике), поскольку нашим законодательством не предусмотрено обязательное проведение таких экспертиз, что, конечно же, не наилучшим образом сказывается на качестве украинского законодательства.

Определить актуальные в Украине юридико-лингвистические направления можно принимая во внимание особенности правовой системы нашей страны.

Длительное время украинская юриспруденция использовала для описания правовых норм средства русского языка. Это не наилучшим образом отразилось на качестве украинской юридической терминосистемы. В связи с этим одним из наиболее актуальных направлений современной украинской лингвистики стало юридическое терминоведение. Необходимо усовершенствовать систему украинского терминообразования, определить наиболее продуктивные модели. При этом нужно учитывать, что юридические термины отличаются от терминов других сфер науки и техники тем, что, будучи кодифицированными, то есть описанными в действующих нормативных актах, они не могут редактироваться. Таким образом, необходимо особенно тщательно изучать особенности их языкового выражения и соотношения с юридическими понятиями на этапе нормопроектирования, создавать при Верховной Раде Украины соответствующие комиссии. Следует заметить, что такой опыт есть. До 1996 года все проекты нормативных актов проходили языково-терминологическую

экспертизу, проводимую квалифицированными специалистами-терминологами. В этот период была систематизирована терминология конституционного и гражданского права, заменены омонимичные термины и т.д. Однако сейчас такая работа практически не ведется. Юристы, пытающиеся заниматься терминотворческой деятельностью, не всегда имеют необходимые для этого лингвистические знания, и наоборот. Из-за этого, к сожалению, юридические термины не всегда соответствуют нормам современного украинского языка, дефиниции часто нечетки. Более того, в связи с криминализацией общества и языка в систему юридической терминологии попали жаргонизмы, напр.: *сходка, отмывание денег*.

Не менее актуальными вопросами юридической лингвистики являются особенности функционирования языков в Украине. Законодательство, определяющее использование украинского, русского и других языков в различных сферах жизни общества, далеко от совершенства, крайне противоречиво, что, безусловно, негативно отражается на языковой ситуации. В Украине использование языков регулируется такими нормативными актами: Конституцией Украины; Законом Украины “О языках в Украинской ССР” от 28.10.1989; Решением Конституционного Суда Украины относительно официального толкования статьи 10 Конституции Украины от 14.12.1999 № 10-рп/99; Государственной программой развития и функционирования украинского языка на 2004 – 2010 годы, утвержденной постановлением Кабинета Министров Украины от 2003.10.02 № 1546; Европейской хартией региональных языков или языков меньшинств, ратифицированной Верховной Радой Украины 15 мая 2003 г.; другими специальными и ведомственными документами. Следует признать, что несмотря на несовершенство украинского языкового законодательства, если бы оно реализовалось хотя бы наполовину, украинский язык как государственный наконец смог бы выполнять свою основную функцию – объединяющую, а не наоборот.

Очень интересной и злободневной проблемой юридической лингвистики, особенно для работы правоохранительных органов, является определение

речевых правонарушений и преступлений (оскорбление чести, достоинства, деловой репутации граждан, плагиат, распространения неправдивой информации, речевое манипулирование как составляющая экономических преступлений и т.д.). Например, в Кодексе об административных правонарушениях Украины есть статья «Мелкое хулиганство», в которой идет речь о «нецензурной брани в общественных местах». Примечательно, что в таком, казалось бы, простом положении заложена проблема, которую юристы без помощи лингвистов разрешить не могут. Во-первых, в Украине цензуры нет, она запрещена, а соответственно, и «нецензурной брани» с точки зрения юриспруденции быть не может. Очевидно, что здесь мы имеем дело с инвективами, в том числе и с обцененной лексикой. Но эти понятия известны далеко не всем языковедам, а тем более с ними не знакомы юристы. Санкция вышеназванной статьи имеет довольно широкий спектр наказаний, который должен определяться степенью языковой агрессии, установить которую можно лишь после детального изучения степени агрессивности и брутальности инвективной лексики, что под силу только лингвисту. Кроме того, досудебный и судебный процессы требуют обоснования определения меры наказания, а в нашей ситуации это тоже качественно может сделать только лингвист, имеющий базовые юридические знания.

В Украине сейчас активны процессы, которые должны способствовать ее развитию как правового государства. Одно из обязательных условий достижения поставленной цели – совершенное законодательство, то есть точное, однозначное, понятное и т.п. Достичь этого можно лишь при условии тщательного отбора языковых средств для описания норм права. К сожалению, правовые коллизии, имеющие негативные социально-политические последствия, в последнее время часто обусловлены языковыми ошибками. Например, не так давно в Украине было два Генеральных прокурора, что противоречило не только нормам права, но и здравому рассудку. Причиной такой правовой коллизии стало то, что в соответствующем законодательстве была нечетко прописана норма, определяющая процедуры назначения и

увольнения Генерального прокурора, то есть все сводилось к неправильному порядку слов в предложении. Таких примеров можно привести множество. Очевидно, что для предупреждения таких неприятных явлений необходимо при законодательном органе создать структурную единицу, состоящую из специалистов-юрислингвистов, которые могли бы разработать критерии точности текстов нормативных актов и затем в ходе проведения их экспертизы устанавливать степень соответствия языкового оформления правовых норм этим критериям. Такие комиссии функционируют при Государственной Думе Российской Федерации, при Президенте Беларуси. Однако, в Украине такая работа, к сожалению, не проводится. Стоит ли говорить, что это негативно сказывается на качестве украинского законодательства? Теоретические основы экспертиз законопроектов в Украине разрабатываются, однако на практике они не применяются, что вызвано отсутствием правовых регламентаций этой сферы законодательной деятельности. Таким образом, можно констатировать недостаточное внимание к проблеме языкового оформления текстов нормативных актов со стороны государства.

Кроме экспертиз нормативных актов, лингвистические знания могут широко использоваться и в правоприменительной практике, во время проведения некоторых криминалистических экспертиз. В соответствии с действующим украинским законодательством таковыми являются три типа экспертиз: 1) автороведческая, основными заданиями которой являются идентификация автора текста и установление некоторых его социально-биографических черт (родного языка, уровня образования, владения научным, деловым или другим функциональным стилем языка и др.); 2) почерковедческая, проводимая с целью идентификации исполнителя рукописного текста и подписи. Этой экспертизой решаются и некоторые неидентификационные задания (установление факта выполнения рукописи в непривычных условиях или в необычном состоянии исполнителя, нарочно измененным почерком, с наследованием (имитацией) почерка другого лица, определение пола исполнителя, а также принадлежности его к определенной

возрастной группе; 3) экспертиза объектов интеллектуальной собственности, проводимая для установления фактов нарушения авторских прав. Однако следует признать, что привлечение лингвистов для проведения таких экспертиз – явление крайне редкое. Значимыми достижениями украинской юридической лингвистики в этой сфере являются, во-первых, разработка и апробация методики проведения психолингвистических экспертиз устных текстов доктором филологических наук заведующей кафедрой прикладной лингвистики Одесского национального университета Н.В. Бардиной, а во-вторых, теоретическое обоснование определения гендерных особенностей устных и письменных текстов Е.И. Горошко.

Криминализация украинского общества, снижение уровня языковой культуры стали причиной криминализации и жаргонизации языка. Эти процессы, к сожалению, являются очень опасными с точки зрения романтизации преступного мира, привлечение к этой субкультуре молодежи. Следовательно, необходимо обратить внимание государства к разработке эколингвистических технологий. Особенно актуальной эта проблема является в контексте предупреждения развития наркомании. Маркированные лексемы, которыми обозначаются состояния, протекающие после употребления наркотиков (*глюки, мультяшки, эйфория, кайф* и др.), как ни странно, имеют ярко выраженную позитивную коннотацию, потому создают неправильное представление, особенно у подростков, об опасности наркомании. На это необходимо обращать особое внимание педагогам и сотрудникам правоохранительных органов, проводящим разъяснительную работу среди молодежи.

Разработка юридико-лингвистических проблем имеет значение и в контексте преподавания дисциплин лингвистического цикла будущим юристам. При этом нужно учитывать специализацию, получаемую учащимися юридических вузов. Так, если для выпускников гражданских вузов актуальными будут вопросы нормотворчества, использования лингвистических знаний в юрисконсультской работе, судебной практике, в преподавании юридической

лингвистики будущим сотрудникам правоохранительных органов необходимо особое внимание уделять проблемам преступности, связанной с лингвистической деятельностью. Это речевая агрессия и речевое хулиганство, проблема инвективности, речевое манипулирование с преступной целью.

Таким образом, развитие юридической лингвистики является весомым фактором в совершенствовании законодательства, а следовательно, и жизни украинского общества в целом.